



ההסתדרות הציונית העולמית  
Organización Sionista Mundial  
המחלקה לפעילות בתפוצות  
Departamento de Actividades para la Diáspora

# Beit Haam

## Diálogo Sionista

### בית העם

שיג ושיח ציוני

**Tzahal**  
**El ejército del pueblo**  
Suplemento: "Operación  
Margen Protector"



**Concepto y desarrollo:** Departamento de Actividades para la Diáspora, OSM 5574-2014

**Editora:** Gusti Yehoshua Braverman

**Recopilación de materiales y escritura:** Tova Birnbaum, Ittai Aminoff, Nir Braudo, Rotem Malach, Adam Margolis, Inbal Barel y Eitan Behar

**Traducción al Español:** Rodrigo Weiner

**Coordinación y Producción:** Erella Goren

**Este cuadernillo es exclusivamente para uso interno y educativo.**



La operación “Margen protector” (en hebreo Tzuk Eitan) fue emprendida a fin de proteger a los ciudadanos de Israel, cuyas rutinas diarias han sido interrumpidas por el lanzamiento de cohetes desde la Franja de Gaza gobernada por Hamas. Los disparos son dirigidos a civiles inocentes, y la mayor parte del territorio israelí está expuesto a ataques repetidos.

El suplemento que aquí les presentamos presenta para la discusión algunas cuestiones derivadas de la realidad actual en la que la retaguardia israelí se convierte en el frente de batalla, y en la que Israel está obligada una y otra vez a proteger la vida de sus ciudadanos. Como en toda guerra, también aquellas justas, surgen cuestionamientos morales de justicia, transparencia y democracia; dilemas complejos y dolor en relación a nuestra visión sionista y nuestro asentamiento en esta parte de la tierra.

El alto precio pagado por Israel en las guerras, es pagado por toda la sociedad, incluyendo “Soldados Solos” (jialim bodedim) que llegan desde la diáspora y se voluntarizan para servir en las Fuerzas de Defensa de Israel (FDI- Tzahal), siendo estos quienes vinculan del modo más concreto que existe a los judíos de la diáspora con Israel. Estos soldados estrechan la responsabilidad mutua y el destino compartido, cuestiones a las cuales también nos enfrentamos en tiempos de paz.

Elegimos ofrecerles a todos y cada uno de ustedes, independientemente de los conocimientos previos que posean, algunos de los temas centrales que surgen en tiempos de guerra. Los invitamos como en toda unidad de “Beit Haam” a discutir estos temas, a reflexionar, y cuestionarse respecto a las preguntas que se conectan con el significado de la independencia de nuestro estado y con el derecho del pueblo judío a esta porción de tierra prometida (como visión Hertzl) y sobre a las relaciones recíprocas entre el pueblo judío en Sion y en la diáspora.

Gusti Yehoshua Braverman

# Cuando los cañones rugen, las musas callan. ¿Es así?

## Transparencia y Democracia

Durante la operación de “Margen Protector” el periodista del diario “Haaretz”, Gideon Levy, publicó un artículo titulado “Los malos a la aviación”. El artículo dio lugar a un debate público sobre la moralidad de los ataques de la fuerza aérea dentro de centros poblacionales en Gaza. Se invitó a los pilotos a hablar en la televisión, se escribieron artículos censurando o elogiando el enfoque que presentó Levy, y por supuesto las redes sociales han hecho eco a esta cuestión.



### “Los malos a la aviación”. Extractos del artículo de Gideon Levy - reportero muy reconocido en el periódico “Haaretz” - 14/07/2014

*Son los más elocuentes, ilustrados, brillantes y educados entre los soldados. Ellos estudian en las mejores universidades en el transcurso de su servicio, vienen de los mejores hogares, de los mejores colegios. Durante años se preparan para su cargo: electrónica, aviónica, táctica y estrategia, y por supuesto, aviación. Ellos son lo mejor de la juventud israelí, destinados a la grandeza. Ellos son de verdad lo mejor de lo mejor, son los buenos que van a la aviación, los mejores pilotos, y están haciendo ahora los actos más perversos, brutales y más terribles. Sentados en la cabina de control presionan el botón de la palanca de mando, un juego de guerra. Cuestiones de vida y muerte. Desde las alturas ellos ven solo puntos negros corriendo en pánico, huyendo por sus vidas, quizás también aquellos que levantan sus manos de terror desde los techos; la flecha negra apunta al objetivo, y asciende una nube de humo negra... ¡Puff!, un temblor en el ala, “buen” tiro, y van hacia el próximo objetivo.*



דוד גוטנפלדר



Video en el que se escucha una conversación entre pilotos de la aviación israelí, quienes deciden cancelar un ataque aéreo en Gaza, después de que identificaron inocentes en las cercanías del objetivo



<http://www.youtube.com/watch?v=Tum8C48fu08>



En el artículo publicado en el suplemento político del diario “Yediot Ajaronot” el 18/7/2014- el **Teniente Coronel (en reserva) Tal Keinan responde a los comentarios de Gideon Levy:**

*“Es insultante, vivimos en un país democrático y estoy a favor que cada uno pueda expresar su opinión, pero venir a servir en el ejército en reserva, significa dejar nuestro trabajo, acarrear sobre el alma la influencia de esas explosiones para toda la vida, y todo esto, para que Gideon Levy o cualquier otro, escriba todo lo que quiera y nos dañe a nosotros y a los ciudadanos de Israel en tiempos de guerra. No solo que lo que él escribe no es cierto sino que rechazo absolutamente todo lo que dijo”.*

**Tami Arad (cónyuge del piloto cautivo Ron Arad, desaparecido desde 1988), añade sobre el mismo tema en una columna personal:**

*“Alguien tiene que hacer el trabajo sucio para que los caballeros del teclado puedan disfrutar de la libertad de expresión”*



- ¿Qué aprendes del diálogo público en Israel? ¿Es diferente en otros países democráticos?

En caso afirmativo: ¿En qué difiere?

- ¿Creen que hay lugar para un diálogo de este estilo en tiempos de guerra? ¿Y en vuestra comunidad?

En su discurso al pueblo de Israel de cara a la conquista de la tierra, dice Moisés: “Quién teme y su corazón es débil, que salga y regrese a su casa para que no haga desfallecer el corazón de sus hermanos como desfallece su corazón” (Deuteronomio 20:8)

(Una interpretación dice que es un crimen debilitar el corazón de los combatientes en tiempos de guerra, y otra dice que quien teme es preferible que no esté en el campo de batalla para que no dañe la moral de sus compañeros combatientes)

- ¿Acaso los escritos de Gideon Levy contradicen lo que cita la Torá?

Transparencia y Democracia - ¿Es correcto restringir la libertad de información y la libertad de expresión en tiempos de guerra?

- ¿De qué manera se comportó el ejército de los EUA en Irak y Afganistán? ¿Y Putin en Chechenia? ¿Cuál es el precio que paga el Estado de Israel por su comportamiento transparente y democrático?

- En una manifestación que organizaron los árabes de Israel en contra de la operación “Margen Protector” en la cual participó la miembro de la Kneset (parlamento) Janin Zuavi, gritaron los manifestantes: “Si Kasam, Si querido, ataquen Tel Aviv” (ia kasam, ia jabib, titkof et Tel Aviv)

- ¿Creen que un miembro del parlamento debe ser leal al Estado al cual sirve? ¿Podrían compartir con nosotros ejemplos que conozcan en los cuales una figura oficial se excede (a su parecer) de los límites de un discurso legítimo?



## Compromiso de los Judíos de la diáspora con Israel

En los primeros días de la incursión terrestre en Gaza en el marco de la operación “Margen Protector”, 13 soldados de la Brigada “Golani” fueron asesinados. Entre ellos dos “soldados solos” (jaialim bodedim): Sargento Nisim Sean Carmeli, proveniente de Texas (21 años de edad, fallecido en el incidente del vehículo blindado en Sayauia, dejando a sus padres y dos hermanas), y Max Steinberg proveniente de Los Ángeles (24 años de edad, también fallecido en el mismo incidente, dejando a sus padres, dos hermanos y dos hermanas).

Dos días después, muere el sargento Jordan Ben Simon, un “soldado solo” (jaial boded) proveniente Francia. (22 años de edad, fallecido en enfrentamientos con terroristas, dejando a sus padres y dos hermanas). Los tres jóvenes se ofrecieron como voluntarios para servir en las FDI.

**Al funeral de los tres soldados asistieron decenas de miles de israelíes, una expresión intensa y emocionante de la solidaridad del Pueblo de Israel.**

- ¿Conoces jóvenes de tu edad que hicieron alía a Israel y se voluntarizaron a servir a las FDI?
- ¿Qué opinión les merece dicha acción?
- ¿Creen que hay otras maneras a través de las cuales un joven judío de la diáspora puede expresar su apoyo al Estado de Israel en tiempos de guerra?



Amigos de Sean Carmeli, “soldados solos” en sus unidades expresaron: “No es fácil llegar solo a un país extraño, pero hicimos todo esto para poder enrolarnos. Sean era el más entusiasmado, siempre hablaba sólo de la Brigada “Golani”, donde él quería llegar. Siempre dijo que entraría a Gaza para cuidarnos. Una amiga que habló con él, y le preguntó si tenía miedo de entrar a Gaza. Él le respondió: “¿Qué te pasa?, un “Golani” no tiene miedo”.



רון אלסון





# Paz, Justicia y la relación entre ambas.

## Hablamos de paz

Autor: Muki

Todos hablan de paz  
nadie habla de justicia  
para unos es el jardín del Edén, para otros el infierno  
¿Cuántos dedos sobre el gatillo?

¿Hasta cuándo durará la tempestad?  
¿Hasta cuándo el hombre hijo de perro?  
Resbala la cara sobre la rasuradora,  
acarician los dedos la espada.  
La vida a veces me baja hasta las rodillas  
no hay quien cuide el portón,  
no hay una señal del cielo.  
Veo gente que vive sueños y esperanzas  
gente que vive intrigas y conspiraciones.  
Hay quienes preguntan y no hay respuestas,  
hay quienes presentan quejas y demandas, pero...

Todos hablan de paz...

Entonces nos quedamos solos,  
hablamos a la pared, no hay con quien hablar.  
Si solo entendiésemos que somos todos uno,  
todo tendría sentido.  
Cuando se incendien tus propiedades,  
se incendiará tu alma.  
Si no te apuras a salvarte a ti mismo,  
asesinamos tierra, asesinamos alma  
casi que no nos queda aire para respirar  
mientras el mundo está en constante movimiento.  
Doy una vuelta y regreso al mismo lugar  
lo que sube, debe bajar,  
¿Cómo tomamos todo en proporción?



Para escuchar la canción:

<https://www.youtube.com/watch?v=Do9aBZ2TQ24>

Todos hablan de paz...

Y hay gente que se apropian de Di-s  
y hay quienes luchan, patelean y rasguñan..  
¿Cuántos de nosotros en verdad escuchamos?  
Todos hablan de paz.

Todos hablan de paz...

Todos tienen el mismo sueño,  
sobre el monte, sobre el valle  
siguen hablando sobre la paz,  
pero no habrá paz sin justicia..

- ¿Has experimentado situaciones en las que tuviste que elegir entre la paz y la justicia? ¿Podrías compartirla con el grupo?
- ¿Qué parte de la canción te conmueve? ¿Por qué? ¿A qué te conecta?
- La canción "Hablamos de paz", se escuchó por primera vez en el año 2001. ¿Te parece que la canción todavía es actual? ¿Cómo? ¿En qué?
- ¿Crees que en 10-20 años la canción seguirá siendo actual?
- ¿Crees que es ésta una canción que representa únicamente a Israel, o puede ser representativa para otros lugares del mundo?
- ¿El primer ministro israelí Benjamin Netanyahu dijo una y otra vez: "No hay guerra más justa que ésta" ¿Puede haber una guerra justa? ¿Qué la convierte en tal?







ההסתדרות הציונית העולמית  
Organización Sionista Mundial  
המחלקה לפעילות בתפוצות  
Departamento de Actividades para la Diáspora

# Beit Haam

## Diálogo Sionista

### בית העם

שיג ושיח ציוני